



MESTO NEMŠOVÁ
MESTSKÝ ÚRAD
ul. Janka Palu 2/3, 914 41 Nemšová

Všetkým záujemcom

Váš list číslo/zo dňa
22.08.2022, 24.08.2022

Naša značka
VO 795/2022

Vybavuje/linka
JUDr. Mrázová
0905/834056

Dátum
25.8.2022

VEC

Odpoveď na žiadosti o vysvetlenie

V dňoch 22.08.2022 a 24.08.2022 boli verejnému obstarávateľovi od záujemcov prostredníctvom systému Josephine doručené žiadosti o vysvetlenie podkladov a inej dokumentácie k podlimitnej zákazke na uskutočnenie stavebných prác (vyhlásenej vo Vestníku verejného obstarávania v mesiaci august 2022):

„Modernizácia verejného osvetlenia v meste Nemšová (výmena a doplnenie svietidiel)“
vyhlásenej Mestom Nemšová, ul. J. Palu 2/3, 914 41 Nemšová, IČO: 00311812.

Otázky zneli:

Žiadosť z 22.08.2022:

Opis údajov č. 1

Verejný obstarávateľ v súťažných podkladoch uvádza technickú špecifikáciu svietidiel. V rámci požiadaviek obstarávateľ požaduje predloženie certifikátov a reportov LM-80 TM-21 a EMC.

Otázka č. 1.1

Žiadame verejného obstarávateľa o exaktné vysvetlenie predloženia predmetných protokolov nakoľko, obstarávateľ od uchádzača vyžaduje aj ENEC a ENEC+ certifikáty, ktoré dostatočne preukazujú, že uchádzačom navrhované svietidlo spĺňa európske štandardy pre osvetľovanie komunikácií.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Súčasťou certifikátu ENEC a ENEC+ nie sú údaje z certifikátov a reporty LM-80, TM-21 a EMC.

Príslušné certifikáty a reporty slúžia pre overenie splnenia požiadaviek na nové svietidlá ako je to uvedené v technickej správe. Každý z týchto dokladov slúži na preukázanie inej skutočnosti.

Pre úplnosť dodávame, že v súťažných podkladoch k tejto zákazke sa uvádza (časť A.1): „Vzhľadom ku skutočnosti, že pre verejného obstarávateľa je dodržanie požiadaviek na predmet zákazky mimoriadne dôležité, bude dôkladne posudzovať splnenie požiadaviek na predmet zákazky v procese vyhodnocovania ponúk. Uchádzači budú preto povinní v ponuke predložiť doklady o splnení požiadaviek na predmet zákazky tak, ako sú uvedené v súťažných podkladoch a v projektovej dokumentácii t. j. deklarovat splnenie všetkých uvedených technických parametrov a požiadaviek na predmet zákazky predložením dokladov o ich splnení. Konkrétne každý uchádzač v ponuke predloží:

4. *Certifikát (licencia) ENEC a ENEC+ ponúkaných svietidiel, pričom z predloženého certifikátu (licencie) musí jednoznačne vyplývať, že sa týka ponúkaných svietidiel a obchodné označenia musia*

telefón: 032/6509611 fax: 032/6598427 e-mail: sekretariatprimatora@nemsova.sk bankové spojenie: 25124202/0200 IČO: 00311812 internet: w.w.w.nemsova.sk

vzájomne korešpondovať s ostatnými dokladmi. Musia byť vydané autorizovanými osobami alebo notifikovanými osobami, ktoré majú oprávnenie na posudzovanie zhody.

5. Údaje zo skúšok graficky a číselne udržiavaného svetelného výkonu svetelných zdrojov výrobcu čipu, vydané laboratóriom akreditovaným Medzinárodnou organizáciou pre akreditáciu laboratórií (International Laboratory Accreditation Cooperation – ILAC), ktorá spĺňa LM-80 pre skutočné údaje a TM-21 pre predpokladané údaje.

Otázka č. 1.2

Žiadame verejného obstarávateľa o vysvetlenie, či predmetné certifikáty a reporty môže uchádzač predložiť aj v cudzom jazyku, nakoľko každý takýto protokol je v drivej väčšine vystavený v anglickom jazyku a tvorí ho často aj niekoľko desiatok strán. Máme zato, že táto požiadavka je neprimeraná a diskriminačná voči uchádzačom (práve v dobe znižovania administratívnej záťaže a šetrenia prírodných zdrojov) a preto žiadame obstarávateľa prehodnotiť požiadavku a predmetné protokoly nevyžadovať od uchádzačov.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Verejný obstarávateľ trvá na predložení certifikátov ako aj všetkých dokladov tak, ako uviedol v súťažných podkladoch (*Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku.*), pričom vychádza zo znenia § 20 ods. 20 a 21 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení, podľa ktorého:

„(20) Ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v štátnom jazyku a môžu sa predkladať aj v českom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v inom ako štátnom jazyku alebo českom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka. Ak sa zistí rozdiel v obsahu dokladu alebo dokumentu predloženom podľa druhej vety, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka.

(21) Verejný obstarávateľ a obstarávateľ môžu v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v oznámení použitom ako výzva na súťaž, v oznámení o nadlimitnej koncesii, v informácii o zadávaní podlimitnej koncesie, vo výzve na predkladanie ponúk, ak ide o zadávanie podlimitnej zákazky a v oznámení o vyhlásení súťaže návrhov, umožniť predloženie ponuky alebo návrhu aj v inom ako štátnom jazyku alebo českom jazyku; ustanovenie odseku 20 druhej vety sa nepoužije. Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ umožní predloženie ponuky v inom jazyku podľa predchádzajúcej vety, musí vždy umožniť predloženie ponuky aj v štátnom jazyku. Verejný obstarávateľ a obstarávateľ sú povinní na účely výkonu dohľadu nad verejným obstarávaním podľa tohto zákona zabezpečiť úradný preklad tej časti dokumentácie, ktorá je vyhotovená v inom ako štátnom jazyku alebo českom jazyku.“

Je nám ľúto, že budete mať náklady na zabezpečenie úradných prekladov, ale v prípade, ak by sme ich nevyžadovali, musel by tieto preklady zabezpečiť verejný obstarávateľ, nakoľko zákon bol v tomto smere novelizovaný. Predpokladáme, že ako subjekt, ktorý podniká na území Slovenskej republiky využijete tieto úradné preklady aj pre iné účely a teda nebudete ich zabezpečovať len pre potreby tejto súťaže a po novele zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení sa Vám zídu aj v iných zákazkách.

K vášmu názoru že: *„Máme zato, že táto požiadavka je neprimeraná a diskriminačná voči uchádzačom (práve v dobe znižovania administratívnej záťaže a šetrenia prírodných zdrojov)“* uvádzame, že požiadavka na úradný preklad má oporu v citovanom ustanovení zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a je rovnako určená pre všetkých uchádzačov, čiže nie je diskriminačná.

Zároveň poukazujeme, že pri podmienkach osobného postavenia je zrejmé, že verejný obstarávateľ plne postupuje v intenciách zákona č. 177/2018 Z.z. o niektorých opatreniach na znižovanie administratívnej záťaže využívaním informačných systémov verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon proti byrokracii) a ku všetkým údajom z informačných systémov verejnej

správy, ku ktorým má prístup si zabezpečuje doklady sám a nežiada o ich predloženie. Je teda zrejmé, že verejný obstarávateľ sa snaží o znižovanie administratívnej záťaže tam, kde je to možné.

Opis údajov č. 2

Verejný obstarávateľ v súťažných podkladoch požaduje predloženie potvrdenia od výrobcu svietidla, v ktorom prehlási, že záruka za svietidlá je 15 rokov odo dňa prevzatia diela.

Otázka č. 2.1

Žiadame verejného obstarávateľa o vysvetlenie z akého dôvodu vyžaduje takúto neštandardne dlhú záruku na svietidlo.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Verejný obstarávateľ má za to, že v súčasnej dobe je dôležité v maximálnej miere prihliadať na hospodárnosť prevádzky verejného osvetlenia z dlhodobého hľadiska. Preto požaduje 15 rokov záruku – hodnota za peniaze. Je nám známe, že na Slovensku je v súčasnej dobe vyžadovaná záruka v dĺžke 15 rokov už viacerých subjektov.

Vzhľadom k predmetu zákazky máme za to, že ide o tovary, ktorých životnosť presahuje dĺžku trvania záruky a preto máme za to, že vyžadovanie záruky v dĺžke 15 rokov je primerané.

V súčasnej dobe (pri kvalite dnešných svietidiel, kde samotní výrobcovia deklarujú ich životnosť na úrovni 25 rokov) je už bežnou praxou výrobcov kvalitných svietidiel, že dokážu poskytnúť záruku v dĺžke 15 rokov. Uchádzač si vie takúto dlhú dobu záruky naceniť a zahrnúť do svojej ponukovej ceny.

Dodávame, že už samotná predpokladaná hodnota zákazky zohľadňuje skutočnosť, že verejný obstarávateľ bude požadovať záruku v dĺžke 15 rokov.

Dovoľujeme si poukázať aj na dlhodobú rozhodovaciu prax Rady UVO k otázkam zmluvných podmienok stanovených verejným obstarávateľom v návrhu zmluvy, prezentovanú napr. v rozhodnutí č. 7929-9000/2019 zo dňa 17. 06. 2019, v ktorom rada konštatovala, cit.: „(...) zákon o verejnom obstarávaní ponecháva na verejnom obstarávateľovi, aby vypracoval návrh zmluvy, ktorý sa uzavrie ako výsledok verejného obstarávania, pričom tento zákon neustanovuje, ktoré zo zmluvných inštitútov upravených v Občianskom zákonníku, Obchodnom zákonníku, príp. v iných právnych predpisoch je verejný obstarávateľ oprávnený do predmetného návrhu zmluvy zapracovať. Rovnako zákon o verejnom obstarávaní neobsahuje žiadne ustanovenia, ktoré by verejnému obstarávateľovi zakazovali do návrhu zmluvy zapracovať niektoré z týchto zmluvných inštitútov, a teda verejnému obstarávateľovi v tomto smere nekladie žiadne obmedzenia. Na základe uvedeného má rada za to, že verejní obstarávatelia sú oprávnení do návrhov zmlúv tvoriacich súčasť súťažných podkladov zapracovať zmluvné inštitúty upravené napr. v Občianskom zákonníku alebo v Obchodnom zákonníku, tieto sú však povinní nastaviť pre všetkých záujemcov v súlade s princípom transparentnosti, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania. Uvedené vyplýva aj zo spomínaného výkladového stanoviska úradu č. 3/2016, v ktorom sa uvádza, že v rozpore so zákonom o verejnom obstarávaní by bolo, ak by zmluvné podmienky boli zastavené výhodne pre konkrétny hospodársky subjekt. V predmetnej súvislosti však rada považuje za potrebné dodať, že sa stotožňuje aj s tými závermi predmetného výkladového stanoviska, z ktorých vyplýva, že obchodnoprávne a občianskoprávne predpisy umožňujú v rámci zmluvných podmienok vytvoriť výhodnejšiu situáciu v prospech verejného obstarávateľa ako objednávateľa tovarov/služieb/stavebných prác, a že stanovením prísnych, ale nediskriminačných zmluvných podmienok nedochádza k porušeniu zákona o verejnom obstarávaní. Každá zmluvná podmienka totiž podľa rady môže byť niektorými z potenciálnych uchádzačov vnímaná ako výhodnejšia pre verejného obstarávateľa než pre dodávateľa (napr. dodacia lehota, zmluvné pokuty a pod.). Uvedené však podľa rady nemožno vnímať tak, že každú zmluvnú podmienku, ktorá je síce nediskriminačná a rešpektujúca princíp rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektami, avšak v istej miere vytvára výhodnejšiu pozíciu pre verejného obstarávateľa, je potrebné považovať za porušujúcu zákon o verejnom obstarávaní. (...) Rada sa teda stotožňuje s úradom v tom, že definovanie zmluvných podmienok je vecou verejného obstarávateľa a uchádzači majú možnosť sa rozhodnúť, či za verejným obstarávateľom stanovených zmluvných podmienok sú alebo nie sú ochotní zákazku realizovať, a teda predložiť ponuku vo verejnom obstarávaní. Verejní obstarávatelia sú pritom

oprávnení stanoviť si aj také zmluvné podmienky, ktoré sú pre nich výhodnejšie ako pre ich dodávateľov, za predpokladu, že zmluvné podmienky rešpektujú princípy verejného obstarávania. Každá zmluvná podmienka totiž môže byť niektorými z potenciálnych uchádzačov vnímaná ako výhodnejšia pre verejného obstarávateľa než pre dodávateľa.“

V zmysle novely zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení záručná doba už môže byť aj vyhodnocovacím kritériom v súlade s § 44 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení, nakoľko z ustanovenia § 44 ods. 12 zákona o VO vypadlo jej negatívne vymedzenie. Verejný obstarávateľ poukazuje na skutočnosť, že záručnú dobu definoval v rámci požiadaviek na opis predmetu zákazky, nie ako kritérium na vyhodnotenie ponúk.

Opis údajov č. 3

Verejný obstarávateľ v rámci súťažných podkladov predložil Výkaz-výmer, v ktorom požaduje oceniť v rámci položky č. 103 - Rozvádzač RVO - pilierový - ostáva pôvodná skriňa, mení sa len celá výzbroj rozvádzača so základovou doskou - zahŕňa hlavný istič, elektromer, istenie polí (závitové alebo nožové poistky, ističe),, vonkajší a vnútorný náter, a položky č.104 - Rozvádzač RVO - vstavaný - ostáva pôvodná skriňa, mení sa len celá výzbroj rozvádzača so základovou doskou -zahŕňa hlavný istič, elektromer, istenie polí (závitové alebo nožové poistky, ističe),, vonkajší a vnútorný náter.

Otázka č. 3.1

Žiadame obstarávateľa o vysvetlenie, kde v súťažných podkladoch sa nachádzajú schémy predmetných rozvádzačov s umiestnením a popisom jednotlivých komponentov?

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

V projekte sa uvažovalo, že schému zapojenia si skreslí víťazný uchádzač. V TS je v bode 7.3.4 presne napísané na akej adrese sa nachádzajú predmetné rozvádzače. Verejný obstarávateľ v prílohe tejto odpovede poskytuje fotky daných rozvádzačov.

Opis údajov č. 4

Verejný obstarávateľ v rámci súťažných podkladov predložil Výkaz-výmer, v ktorom požaduje oceniť položky č. 32 Výložník na ocelovú konštrukciu - špec.V10A, č. 52 Výložník na ocelovú konštrukciu - špec.V10A a č. 93 Výložník na ocelovú konštrukciu - špec.V10A v celkovom počte 244ks výložníkov.

Otázka č. 4.1

Žiadame verejného obstarávateľa o vysvetlenie, aké sú rozmery a dĺžka požadovaných výložníkov a na aký vrcholový priemer ocelevej konštrukcie majú byť predmetné výložníky umiestnené.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Sadový lomený výložník

Priemer stĺpa 60mm

Dĺžka vyloženia-ramena 200mm

Uhol sklonu 0°C

V prípade ponúknutia svietidla s možnosťou montáže na vrchol ocelového stožiaru nie je nutné použiť daný výložník.

Opis údajov č. 5

Verejný obstarávateľ v rámci súťažných podkladov v technickej správe na str.12 požaduje od uchádzača doplnenie astrohodín rovnakého typu do 17ks rozvádzačov verejného osvetlenia.

Otázka č. 5.1

Žiadame verejného obstarávateľa o vysvetlenie, ktorá položka v rámci výkazu výmer zahrňuje materiál a prácu požadovaných astrohodín.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Administratívna chyba – zabudlo sa doplniť do výkazu-výmer. V prílohe posielame opravený výkaz-výmer.

Prosím, naceňujte tento správny výkaz-výmer! Pôvodný výkaz-výmer je bezpredmetný.

Opis údajov č. 6

Verejný obstarávateľ v rámci súťažných podkladov vo svetlo-technických výpočtoch uvádza wattáže s hodnotami 14W, 21W a 27W. Vo výkaze výmer a technickej správe požaduje obstarávateľ predloženie svietidiel Typ S1 s celkovým elektrickým príkonom nie väčším ako 30 W a Typ S2 s celkovým elektrickým príkonom nie väčším ako 20 W.

Otázka č. 6.1

Chápe uchádzač správne, že svietidlá s príkonom 21W a 27 W spadajú pod Typ S2?

Otázka č. 6.2

Žiadame verejného obstarávateľa o určenie presného počtu kusov svietidiel pre príkon 14W, 21W a 27W z dôvodu určenia presnej cenovej kalkulácie diela.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Verejný obstarávateľ uvádza svietidla S1 s celkovým elektrickým príkonom 30W a S2 s príkonom 20W. Skutočné príkony svietidiel jednotlivých uchádzačov vyplynú z ich svetlotechnických výpočtov pre kategóriu ciest M6 a M5, pričom ich príkony nesmú byť väčšie ako definované celkové príkony svietidiel typu S1 a S2.

Svetlotechnické výpočty uvedené v súťažných podkladoch slúžia len ako vzorové výpočty pre určenie geometrie ciest a rozmiestnenia stožiarov v daných mestských častiach pre svetlotechnické výpočty uchádzačov.

Verejný obstarávateľ chcel umožniť v tejto zákazke účasť čo najväčšiemu počtu uchádzačov a riešení a preto umožnil použitie akéhokoľvek svietidla od akéhokoľvek výrobcu, ktoré dodrží technické parametre uvedené v projektovej dokumentácii. Z tohto dôvodu musí uchádzač vypočítať skutočné príkony ním ponúkaných svietidiel a tieto nesmú byť väčšie ako definované celkové príkony svietidiel typu S1 a S2.

Žiadosť z 24.08.2022:

Otázka č. 1.:

Verejný obstarávateľ uviedol v súťažných podkladoch dva typy svietidiel S1 (do 30W) a S2 (do 20W).

Poprosím o upresnenie počtu svietidiel pre typ S1, nakoľko vo svetelno-technickom výpočte sú definované dva výkonové varianty pre typ S1 (do 30W), konkrétne:

21W - 3097 lm

27W - 40256 lm

V podkladoch je uvedený iba celkový počet 114 ks, poprosím o rozdelenie tohto počtu do výkonových variantov vyššie.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Skutočné príkony svietidiel jednotlivých uchádzačov vyplynú z ich svetlotechnických výpočtov pre kategóriu ciest M6 a M5, pričom ich príkony nesmú byť väčšie ako definované celkové príkony svietidiel typu S1 a S2.

Svetlotechnické výpočty uvedené v súťažných podkladoch slúžia len ako vzorové výpočty pre určenie geometrie ciest a rozmiestnenia stožiarov v daných mestských častiach pre svetlotechnické výpočty uchádzačov.

Verejný obstarávateľ chcel umožniť v tejto zákazke účasť čo najväčšiemu počtu uchádzačov a riešení a preto umožnil použitie akéhokoľvek svietidla od akéhokoľvek výrobcu, ktoré dodrží technické parametre uvedené v projektovej dokumentácii. Z tohto dôvodu musí uchádzač vypočítať skutočné príkony ním ponúkaných svietidiel a tieto nesmú byť väčšie ako definované celkové príkony svietidiel typu S1 a S2.

Zohľadnite pri vypracovávaní Vašej ponuky vyššie uvedené skutočnosti.

**Prosím, naceňte vo svojej ponuke správny výkaz-výmer,
ktorý zasielame v prílohe k tejto odpovedi!
Pôvodný výkaz-výmer je bezpredmetný.**

II.

Verejný obstarávateľ konštatuje, že o vysvetlenia bolo požiadané včas a zároveň uvádza, že odpoveď nepredstavuje podstatnú zmenu (podmienky účasti sa nemenia, nemení sa ani text návrhu zmluvy a mení sa len výkaz-výmer, ale tu ide skôr o odstránenie administratívnej, jednoduchej chyby) a z tohto dôvodu nie je potrebné **predĺžiť lehotu na predkladanie ponúk.**

S pozdravom

.....
JUDr. Miloš Mojto, primátor mesta Nemšová